
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 1.

**Deklaration mellan Sverige, Danmark och Norge angående
ömsesidighet i fråga om ersättning för olycksfall
i arbete, Köpenhamn den 12 febr. 1919.**
Deklaration.

Undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava ingått följande överenskommelse:

På grund av bestämmelserna i § 37, andra punkten, i den danska »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6 juli 1916», § 25, andra stycket, i den norska »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13 august 1915», § 8, första stycket, andra punkten, i den norska »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18 august 1911 med tillægslov av 30 juli 1915», samt 27 §, sista stycket, i den svenska »lagen om försäkring för olycksfall i arbete den 17 juni 1916» med-

Deklaration.

Undertegnede, af deres respektive Regeringer dertil behørigt befuldmægtigede, har indgaaet følgende Overenskomst:

I Henhold til Bestemmelserne i § 37, 2. Punktum i den danske »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6. Juli 1916» § 25, 2. Stykke i den norske »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13. august 1915», § 8, 1. Stykke, 2. Punktum i den norske »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18. august 1911 med tillægslov af 30. juli 1915» samt § 27, sidste Stykke i den svenske »Lagen om försäkring för olycksfall i arbete den 17. juni 1916» indrømmes følgende

Deklaration.

Undertegnede, dertil av sine respektive regeringer behørig befuldmægtigede, har indgaaet følgende overenskomst:

I henhold til bestemmelserne i § 37, andet punktum, i den danske »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6. Juli 1916», § 25, andet led i den norske »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13. august 1915», § 8, første led, andet punktum, i den norske »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18. august 1911 med tillægslov av 30. juli 1915» samt § 27, sidste led, i den svenske »Lagen om försäkring för olycksfall i arbete den 17. juni 1916» gjøres føl-

givas följande undantag (Lempelser) från vissa föreskrifter i nämnda lagar, nämligen:

1. för *Danmarks* vidkommande till förmån för norska och svenska medborgare: att bestämmelsen i § 37, första punkten, i »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6 juli 1916» icke skall gälla för norska eller svenska medborgares efterlevande;

2. för *Norges* vidkommande till förmån för danska och svenska medborgare:

a) att bestämmelsen i § 5, näst sista stycket, i »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13 august 1915» icke skall gälla för danska eller svenska medborgares efterlevande, samt att bestämmelsen i § 8, första punkten i »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18 august 1911 med tillægslov av 30 juli 1915» icke skall gälla för danska eller svenska medborgare eller deras efterlevande;

b) att bestämmelsen i § 25, första punkten, i förenämnda lag av den 13 augusti 1915 och be-

Undtagelser (Lempelser) fra visse Forskrifter i nævnte Love:

1. for *Danmarks* Vedkommende til Fordel for norske og svenske Statsborgere: at Bestemmelsen i § 37. 1. Punktum i »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6. Juli 1916» ikke skal gælde for Efterladte efter norske eller svenske Statsborgere.

2. for *Norges* Vedkommende til Fordel for danske og svenske Statsborgere:

a) at Bestemmelsen i § 5, næstsidste Stykke i »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13. august 1915» ikke skal gælde for Efterladte efter danske eller svenske Statsborgere, samt at Bestemmelsen i § 8, 1. Punktum i »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18. august 1911 med tillægslov av 30. juli 1915» ikke skal gælde for danske eller svenske Statsborgere eller deres Efterladte;

b) at Bestemmelsen i § 25, 1. Punktum i fornævnte Lov af 13. August 1915 og Bestemmelsen i § 26, 1.

gende undtagelser (lempninger) fra visse forskrifter idenævnte love, nemlig:

1. for *Danmarks* vedkommende til fordel for norske og svenske statsborgere: at bestemmelsen i § 37, første punktum, i »Lov om Forsikring mod Følger af Ulykkestilfælde af 6. Juli 1916» ikkeskal gjælde for efterlatte efter norske eller svenske statsborgere.

2. for *Norges* vedkommende til fordel for danske og svenske statsborgere:

a) at bestemmelsen i § 5, næstsidste led, i »Lov om Ulykkesforsikring for Industriarbejdere m. v. av 13. august 1915» ikke skal gjælde for efterlatte efter danske eller svenske statsborgere, samt at bestemmelsen i § 8, første punktum, i »Lov om Ulykkesforsikring for sjømænd av 18. august 1911 med tillægslov av 30. juli 1915» ikke skal gjælde for danske eller svenske statsborgere eller deres efterlatte;

a) at bestemmelsen i § 25, første punktum, i forannævnte lov av 13. august 1915 og bestemmelsen

stämelsen i § 26, första punkten, i förenämnda lag av den 18 augusti 1911 icke skall gälla för danska eller svenska medborgare eller deras efterlevande, som ha va eller tagasitt hemvist i Danmark eller Sverige; skolande, på sätt, som finnes stadgat i lagen av den 13 augusti 1915, § 25, andra och tredje punkterna, och i lagen av den 18 augusti 1911, § 26, andra punkten, beträffande norska medborgare, därjämte danska eller svenska medborgare eller deras efterlevande, som varit bosatte utanför Danmark, Norge eller Sverige och ånyo taga sitt hemvist i ett av dessa tre land, vara berättigade att ånyo uppbära ersättning;

c) att undersökning, som omförmäles i § 4, sista stycket, i lagen av den 18 augusti 1911, skall kunna äga rum även i Danmark eller Sverige liksom intyg av dansk eller svensk läkare i dylikt fall kan ersätta intyg av norsk läkare;

3. för Sveriges vidkommande till förman för danska och norska medborgare:

Punktum i förnævnte Lov af 18. August 1911 ikke skal gælde for danske eller svenske Statsborgere eller deres Efterladte, som har eller tager Bopæl i Danmark eller Sverige. Paa samme Maade som i Loven af 13. August 1915 § 25, 2- og 3. Punktum og i Loven af 18. August 1911 § 26, 2 Punktum for norske Statsborgere fastsat, skal derhos danske eller svenske Statsborgere eller deres Efterladte, som har været bosatte udenfor Danmark, Norge eller Sverige og paany tager Bopæl i et af disse 3 Lande, være berettigede til paany at oppebære Erstatning;

c) at den Undersøgelse, som omhandles i § 4, sidste Stykke i Lov af 18. August 1911, skalkunne finde Sted ogsaa i Danmark eller Sverige, ligesom Erklæring fra dansk eller svensk Læge i saa Fald træder i Stedet for Erklæring fra norsk Læge;

3. for Sveriges Vedkommende til Fordel for danske og norske Statsborgere:

i § 26, første punktum, i forannævnte lov av 18. august 1911 icke skal gjælde for danske eller svenske statsborgere eller deras efterlatte, som har eller tar bopæl i Danmark eller Sverige. Paa samme maate, som i loven av 13. august 1915, § 25, andet og tredje punktum, og i loven av 18. august 1911, § 26, andet punktum, for norske statsborgere fastsat, skal derhos danske eller svenske statsborgere eller deras efterlatte, som har været bosat utenfor Danmark, Norge eller Sverige og paany tar bopæl i et av disse tre lande være berettiget til paany at oppbære erstatning;

c) at den undersøkelse, som omhandles i § 4, sidste led, i loven av 18. august 1911, skal kunne finde sted ogsaa i Danmark eller Sverige, likesom erklæring fra dansk eller svensk læge i saa fald træder istedetfor erklæring fra norsk læge;

3. for Sveriges vedkommende til fordel for danske og norske statsborgere:

a) att bestämmelsen i 27 §, första stycket, andra punkten, i lagen om försäkring för olycksfall i arbete den 17 juni 1916 icke skall äga tillämpning ifråga om dansk medborgare, som icke är bosatt i Sverige, ej heller å norsk medborgare som är bosatt i Danmark eller Norge; i enlighet varmed danska medborgare, oavsett var de äro bosatta, och norska medborgare, så länge de äro bosatta i Danmark eller Norge, skola hava rätt till ersättning efter de i lagens 6 och 7 §§ samt 27 §, första punkten, angivna grunder;

b) att bestämmelserna i 27 §, andra stycket i samma lag icke skola äga tillämpning ifråga om dansk eller norsk medborgare.

4. Ersättningarna tillerkännas och fastställas för övrigt enligt de regler, som vid varje tidpunkt äro gällande i avseende härå i det land, varifrån ersättningen utgår, likasom den ersättningsberättigade i alla ärenden, som angå hans rättigheter och förpliktelser på grund av försäkrin-

a) at Bestemmelsen i § 27, 1. Stykke, 2. Punktum i »Lagen om försäkring for olycksfall i arbete den 17. juni 1916» ikke skal finde Anvendelse forsaavidt angaar danske Statsborgere, som ikke er bosatte i Sverige, og forsaavidt angaar norske Statsborgere, som er bosatte i Danmark eller Norge; som Følge heraf skal danske Statsborgere uanset deres Bopæl og norske Statsborgere, saa længe de har Bopæl i Danmark eller Norge, have Ret til Erstatning efter de i Lovens §§ 6 och 7 samt § 27, 1. Stykke, 1. Punktum indeholdte Regler;

b) at Bestemmelsen i § 27, 2. Stykke i samme Lov ikke skal finde Anvendelse forsaavidt angaar danske eller norske Statsborgere.

4. Erstatningerne tilkendes og fastsættes forøvrigt efter de Regler, som i saa Henseende til enhver Tid er gældende i det Land, hvorfra Erstatningen ydes, ligesom den erstatningsberettigede i alle Sager, som angaar hans forsikringsmæssige Retligheder og Pligter, skal være underkas-

a) att bestämmelsen i § 27, første led, andet punktum, i »Lagen om försäkring för olycksfall i arbete den 17. juni 1916» icke skall finde användelse forsaavidt angaar danske statsborgere, som icke er bosat i Sverige, og forsaavidt angaar norske statsborgere, som er bosat i Danmark eller Norge. Som følge herav skal danske statsborgere, uanset deres bopæl, og norske statsborgere, saalänge de har bopæl i Danmark eller Norge, ha ret til erstatning efter de i lovens §§ 6 og 7 samt § 27, første led, første punktum, indeholdte regler;

b) at bestämmelserne i § 27, andet led i samme lov, icke skal finde användelse forsaavidt angaar danske eller norske statsborgere.

4. Erstatningerne tilkjenes og fastsættes forøvrigt efter de regler, som i saa henseende til enhver tid er gjældende i det land, hvorfra erstatningen ydes, likesom den erstatningsberettigede i alle saker, som angaar hans forsikringsmæssige retligheter og plikter, skal være underkas-

gen, skall vara underkastad olycksfallförsäkringslagstiftningen i det land varifrån han mottager ersättningen.

5. Det danska Ar- bejderforsikringsraadet, den norska Riksforsikringsanstalten och densvenska Riksförsäkringsanstalten skola i de fall, som i denna överenskommelse avses, mot vederlag för uppkommande omkostnader bistå varandra ävensom på begäran annan försäkringsinrättning, som enligt någon av ovanstående lagar meddelar försäkring för olycksfall i arbete, med verkställande av utredningar och utgivande av ersättningar.

6. Överenskommelsen kan genom uppsägning av var och en av parterna efter en uppsägningstid av minst ett år upphöra att gälla med utgången av ett kalenderår.

7. Förevarande överenskommelse tillämpas på olycksfall, som inträffa från och med dagen efter den då denna överenskommelse undertecknas, dock att bestämmelserna i punkt 5

tet Ulykkesforsikringslovgivningen i det Land, hvorfra han mottager Erstatningen.

5. Det danske Arbejderforsikrings-Raad, den norske Rigsforsikringsanstalt og den svenske Rigsforsikringsanstalt skal i de Tilfælde, der omhandles i denne Overenskomst, imod Refusion af derved paaløbne Omkostninger bistaa hverandre, ligesom paa Begæring bistaa anden Forsikringsindretning, som i Medfør af nogen af de ovennævnte Love overtager Forsikring imod Ulykkestilfælde under Arbejde, ved Fremskaffelse af Oplysninger og Udbetaling af Erstatninger.

6. Overenskomsten kan bringes til Ophør ved Opsigelse af enhver af Parterne med en Frist af mindst et Aar til Udgangen af et Kalenderaar.

7. Nærværende Overenskomst kommer til Anvendelse paa Ulykkestilfælde, som indtræffer fra og med Dagen efter den Dag, da Overenskomsten underskrives; dog skal Bestemmel-

tet ulykkesforsikringslovgivningen i det land, hvorfra han mottar erstatningen.

5. Det danske Arbejderforsikringsraad, den norske Riksforsikringsanstalt og den svenske Riksforsikringsanstalt skal i de tilfælder, som omhandles i denne overenskomst, mot refusion av derved paaløbne omkostninger, bistaa hverandre, ligesom paa begjæring bistaa anden forsikringsindretning, som i medfør av nogen av de ovennævnte love overtar forsikring mot ulykkestilfælde i arbeide, med indhentelse av oplysninger og utbetaling av erstatninger.

6. Overenskomsten kan ved opsigelse fra hver av parterne med en frist av mindst ett aar bringes til ophør ved utgangen av et kalenderaar.

7. Nærværende overenskomst kommer til anvendelse paa ulykkestilfælder, som indtræffer fra og med dagen efter den dag, da overenskomsten underskrives; dog skal bestemmel-

skola gälla även i fråga om olycksfall, som dessförinnan inträffat.

8. Denna överenskommelse skall icke äga tillämpning i avseende å de lagar om ökad ersättning till sjöfolk för olycksfall på grund av krigstillstånd, som äro eller kunna bliva utfärdade i Danmark, Norge eller Sverige.

9. Denna överenskommelse träder omedeltart i kraft.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Köpenhamn i tre exemplar, den 12 Februari 1919.

JOACHIM BECK-FRIIS.
(L. S.)

serne i Punkt 5 gælde ogsaa forsaavidt angaar Ulykkestilfælde, indtrufne forinden.

8. Nærværende Overenskomst kommer ikke til Anvendelse paa de Love, som er eller bliver udstedte i Danmark, Norge eller Sverige angaaende forøget Erstatning til Søfolk for Ulykkestilfælde som Følge af Krigstilstand.

9. Denne Overenskomst træder straks i Kraft.

Til Bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet denne Overenskomst og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i København i tre Eksemplarer, den 12. Februar 1919.

ERIK SCAVENIUS.
(L. S.)

serne i punkt 5 gjælde ogsaa for ulykkestilfælde, som er indtruffet tidligere.

8. Nærværende overenskomst kommer ikke til anvendelse paa de love, som er eller blir utfærdiget i Danmark, Norge eller Sverige, angaaende øket erstatning til sjöfolk for ulykkestilfælde som følge av krigstilstand.

9. Denne overenskomst trær ikraft straks.

Til bekræftelse herav har undertegnede underskrevet denne overenskomst og forsynet den med sine segl.

Utfærdiget i København i tre eksemplarer, den 12 Februar 1919.

J. IRGENS.
(L. S.)

Utkom av trycket den 15 maj 1919.